

Allgemeiner Aufbau der Suchmaske

Die Suchmaske für das Baskisch-Deutsch Wörterbuch von Elkar ist in drei Abschnitte gegliedert: obere Menüzeile, linke Menüspalte und rechte Menüspalte; letztere ist zugleich Hauptinformationsfeld.

Die **obere Menüzeile** verändert sich nicht und enthält drei Hauptelemente:

1. den Knopf für die Wahl der Suchrichtung:
 - a. *EU → DE*: um den Suchbegriff auf Baskisch einzugeben und anschließend die entsprechende Übersetzung auf Deutsch zu erhalten
 - b. *DE → EU*: um den Suchbegriff auf Deutsch einzugeben und anschließend die entsprechende Übersetzung auf Baskisch zu erhalten
2. das Feld für die Textsuche: Hier können sowohl ganze Wörter wie auch Wortteile eingegeben werden. Die Suchmaschine sucht anschließend das passendste Wort aus dem Wörterbuch heraus. Um die Suche zu starten, klicken Sie auf *Suche starten* (*Bilatu*) oder drücken die Entertaste.
3. den Knopf für die alphabetische Suche (*Bilaketa alfabetikoa*): Dieser ruft eine Maske auf, um im Alphabet zu surfen.

Die **linke Menüspalte** enthält ebenfalls Elemente, die in allen Masken unveränderlich sind. Das **Zusatzinformationsfeld** (*Hiztegiaren gehigarriak*) enthält im PDF-Format nützliche Informationen aus der Papierversion des Wörterbuchs.

- Die Datei *Vorfeld* (*Hasierakoak*) enthält Vorwort, Geleitwort und hilfreiche Informationen zur Zusammenstellung der Einträge und der verwendeten Abkürzungen.
- Die Datei *Anhang* (*Eranskinak*) enthält im Abschnitt *Im Gespräch* (*Hizketan*) einige im Alltag verwendete Redewendungen und deren Übersetzung; im Abschnitt *Grammatik* (*Gramatika-eranskina*) sind einige nützliche Grammatikanmerkungen auf Baskisch und Deutsch angeführt.

Die **rechte Menüspalte** ist zugleich das Hauptinformationsfeld: Auf diesem Feld erscheinen die Ergebnisse der Textsuche sowie der alphabetischen Suche.

Textsuche

Für die Textsuche verwenden Sie das Textfeld in der oberen Menüzeile. Diese Suche liefert zwei Informationen.

- Auf dem rechten Informationsfeld erscheinen die Einträge, die mit dem Suchbegriff übereinstimmen.
- Auf dem linken Informationsfeld werden dem Suchbegriff ähnliche oder vom Suchbegriff abgeleitete Einträge vorgeschlagen.

Zum Beispiel: Wird der Suchbegriff "Gast" eingegeben, erscheint auf dem rechten Informationsfeld der Eintrag "Gast" mit allen Zusatzinformationen (unterschiedliche Bedeutungen und die jeweiligen Übersetzungen usw.); auf dem linken Feld werden ähnliche und abgeleitete Einträge angezeigt (gastfrei, gastfreundlich, Gastfreundschaft, Gastgeber usw.).

Alphabetische Suche

Wird die alphabetische Suche gewählt, werden alle Einträge im Wörterbuch in alphabetischer Reihenfolge, Buchstabe für Buchstabe, angezeigt.

Im oberen Teil des Hauptmenüs ist das ganze Alphabet angeführt. Wenn Sie auf einen der Buchstaben klicken, werden in alphabetischer Reihenfolge alle Wörter, die diesen Anfangsbuchstaben haben, angeführt. Nachdem die Liste lang sein kann, wird sie in Seiten unterteilt. Mit den Kontrollkästchen am oberen und unteren Seitenrand können Sie bestimmen, wie viele Einträge pro Seite angezeigt werden, oder auch eine bestimmte Seite direkt aufrufen.